



# festival en Beaujolais



27 JUN AU 1<sup>er</sup> AOÛT 2007



Présenté par :  
Christian Fournier et  
Sylvie Mac'Ché



*Nuits du Festival  
Le Monde en PLACES  
Rendez-vous champêtres  
Villages rencontres  
Dîners de l'été  
Expositions*

Renseignements : 04 74 68 89 38





rhône  
alpes  
auvergne



**France 3**

partenaire du Festival en Beaujolais

festivals en Rhône-Alpes

plein écran sur les festivals tout l'été à 19h20



france3.fr  
de près on se comprend mieux

1987  
2007

Le Collectif d'Entreprises Partenaires  
fête ses 20 ans d'existence.

Un grand merci aux 120 acteurs économiques  
qui ont accompagné le Festival depuis 1987.

## PARTENAIRES 2007

- **ACRT**  
TÉLÉPHONIE D'ENTREPRISES  
RÉSEAUX INFORMATIQUES  
SYSTÈMES DE PROTECTION
- **AGECA** GROUPE COTEBA
- **AGF ASSURANCES**  
THIBAULT DAMAGNEZ Agent général
- **ALBERTAZZI**
- **ALLIADE** GROUPE IMMOBILIER
- **ARTÉO'GRAPH** PUBLICITÉ
- **AUGAGNEUR IMPRIMERIE**
- **AXIMA CENTRE**
- **BAYER** CropScience France
- **BERNARD TRUCKS VILLEFRANCHE**
- **BISCUITERIE BEAUJOLAISE**
- **BOTANIC VILLEFRANCHE**
- **C2P**
- **CAISSE D'ÉPARGNE RHÔNE ALPES**
- **CALAD'JARDINS SERVICES**
- **CAPIO POLYCLINIQUE DU BEAUJOLAIS**
- **CIDEME**
- **DEMEURES CALADOISES**
- **GÉANT CASINO VILLEFRANCHE/SAÔNE**
- **GRANULATS RHÔNE-ALPES**
- **GROUPE ALLIANCE MÉTAL**
- **HABITAT BVS**
- **HOTEL IBIS VILLEFRANCHE**
- **HUILERIE BEAUJOLAISE**
- **INDUSCOPIES** LE TOUT NUMÉRIQUE
- **INTER BEAUJOLAIS**
- **MADE IN BEAUJOLAIS®**
- **MAILING PROCESS**  
CRÉATION – PRODUCTION – ROUTAGE
- **METALEUROP**
- **MODUS VALORIS**
- **PARCEXPO CCIVB**
- **PARU VENDU LE 69**
- **PLATTARD**
- **RENAULT VILLEFRANCHE**  
AUTOMOBILES CONCESSIONNAIRE
- **RHÔNE NORD AUTOCARS**  
VÉOLIA TRANSPORT
- **SAEMIB**
- **SDEI**  
SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTIONS  
D'EAU INTERCOMMUNALES
- **SERNED**
- **SETRAK**
- **SOBECA**
- **STAV**  
SERVICE DE TRANSPORTS  
DE L'AGGLOMÉRATION DE VILLEFRANCHE
- **ULTI SERVICE**  
ENTRETIEN - HYGIÈNE  
REVÊTEMENT DE SOLS SOUPLES
- **UNION VITICOLE DU BEAUJOLAIS**
- **V.2 E**
- **VÉOLIA EAU**
- **VÉOLIA PROPRETÉ**

## Cartes postales instantanées pour un voyage au sein des racines du monde...

Le Festival en Beaujolais présente sa 27<sup>e</sup> édition. Rôdé, penseront certains... Et pourtant chaque millésime est différent du précédent. La force du Festival dans la durée, c'est bien de créer des instants d'émotions uniques et éphémères...

Pas de nouvelle édition du Festival sans créations : plusieurs mettront en exergue la parole dite ou chantée en provenance du Yémen, de la Mongolie, de la Perse ou d'Ukraine...

Les rendez-vous navigueront entre musiques et écrits, ballets et cirque acrobatique, récits de voyage en rencontres partagées, arts de la rue sur les places et dans les ruelles, le tout orchestré par des artistes prestigieux au charisme certain : Christian Escoudé, Dimitri Naïditch, Marcel Azzola, Burhan Öçal, Florin Niculescu, Craig Adams, Marie-Christine Barrault, les Chemirani. Egalement de jeunes artistes talentueux revisiteront les traditions ancestrales de leurs aïeux en provenance de Taiwan, d'Indonésie, de Cuba, d'Inde et d'ailleurs... Alors bon voyage !

## Parrainage artistique

Le musicien Didier Lockwood en 2004, l'écrivain ethnologue Jean-Yves Loude en 2005, la comédienne Marie-Christine Barrault en 2006.

**2007 : un double parrainage : Christian ESCOUDÉ et Dimitri NAÏDITCH**

Christian Escoudé fait partie de cette famille de musiciens de jazz issus du milieu manouche. Son parcours artistique est jalonné des plus belles collaborations : de Eddy Louiss à Stan Getz, de Michel Portal à Martial Solal, ou encore Babik Reinhardt... A ce jour, cette star mondiale de la "guitare manouche" a composé ou participé à l'enregistrement de plus de 40 albums.

Musicien de double culture, jazz et classique, compositeur et pianiste aux multiples talents, partenaire de Buffo, Galliano et Amoyal, Molière du meilleur spectacle musical en 2006 avec Diva Jazz et ses complices Lockwood et Casadesus, Dimitri Naïditch aime faire partager ses émotions artistiques en mêlant les cultures, les époques, les styles...

Deux musiciens compositeurs et voyageurs imprégnés de métissage culturel, qui ont accepté avec enthousiasme d'être les parrains artistiques du Festival en Beaujolais. L'un ouvrira les festivités, l'autre orchestrera la clôture...



**Mercredi 27 juin - 19 h**  
**PROPIÈRES - Mille Club**

## En route pour l'Extrême Orient

# SAFAR

### Contes et récits du Yémen

**CREATION**

“

Je suis arrivée au Yémen par Aden avec Sindbad le marin. Je décidais alors de me rendre à Sana'a, la capitale, puis

de rejoindre les hauts plateaux du Nord-Yémen, à la rencontre des hommes de tribu, les qualibis... je trouvais noblesse, humour, malice, poésie, raffinement et aussi sens de l'honneur et lois tribales... voyage au pays des contrastes et des extrêmes... voyage en terre de Saba et au-delà...” nous raconte Brigitte Carle, aventurière et comédienne qui a décidé d'ouvrir la porte d'un des pays les plus mystérieux de la planète.

En 2006, les membres de la Compagnie Artem ont réalisé un long travail de collectage : contes, récits, anecdotes, proverbes... SAFAR est une création sur la tradition orale Yéménite, issue de ce travail d'exploration.

Ce carnet de voyage est également enrichi d'une création vidéo, qui nous invite à découvrir des paysages et traditions d'une terre lointaine aux confins de l'Extrême Orient.

**OUVERTURE  
DU FESTIVAL**

**Spectacle écrit à partir de contes collectés par  
Brigitte Carle, avec l'aide de Ahmed, Nagib et Nasser**

**Conception et récit : Brigitte Carle**

**Scénographie et conception vidéo : J.-P. Maffre**

**Captation vidéo : Guy Deloux**

**Production : Compagnie Artem**

**NOUVEAU**

Possibilité d'une  
"assiette Festival"

à Propières le soir du spectacle.

Réservation indispensable :

Restaurant Alain Roche : 04 74 03 74 42



Le monde  
en PLACES

...MET LES PETITS PLATS  
DANS LES GRANDS!

CREATION  
ARTS DE LA RUE



## 10 mots pour un festin!

"Deux chefs cuisiniers et leurs brigades de marmitons proposent un grand menu en 10 mots: ABRICOT - AMOUR - BACHI BOUZOUK - BIJOU - BIZARRE - CHIC - CLOWN - PASSE PARTOUT - METRE - VALSER. Il s'agit d'ingrédients étranges mais nécessaires à la réalisation d'une recette magique qui assure à celui qui y goûte une meilleure connaissance du monde. Pour réunir ces ingrédients, les marmitons enfourchent leurs vélos ailes, escortés d'un "mécanophone" aux cent trompes géantes, et voyagent de place en place, de mot en mot, de spectacle en spectacle... Suivez-les!"



Le Monde en PLACES, c'est plus de 400 participants :

### Écriture et scénographie :

Françoise Casile assistée de Cécile Caramelli  
et la Compagnie de l'Une

### Comédiens :

Emmanuel Seigneur et Frédéric Teissier

### Partenaires de proximité :

Compagnie de l'Une / Service Jeunesse de Villefranche / Associations de quartier du Gare et de Béligny / Centre Agora de Gleizé / L'Oasis de Gleizé / Centre de Loisirs les Explorateurs de Limas / L'Isadorable Fanfare (EMAV) / Ecole publique d'Arnas...

### Compagnies invitées pour l'édition 2007 :

Cie Les Ballets Grooms / Cie Les Alamas Givrés / Traction Avant Cie / Samba Fill / Twa Fwa Bel Kont / Centre de la Voix Rhône Alpes et le Théâtre des Marronniers / Cie La Complet'Mandingue / Manon la Clown et la Cie Dessine-moi un nuage / Absolu Théâtre et Cie des Foussages / Cie Celestroï / Ensemble Kalakar de Bombay / Le Mécanophone Développement...

### Direction artistique :

Équipe du CCAB et ses partenaires

### Partenariats "semaine des 10 mots de la langue française" :

DRAC Rhône-Alpes, Espace Pandora de Vénissieux et Théâtre des Asphodèles de Lyon

# AU PROGRAMME

Spectacles gratuits à voir en famille

**PROGRAMME DÉTAILLÉ  
SUR DEMANDE**

**Vendredi 29 juin**

18 h 30 - Jardin de la Caisse d'Épargne, Villefranche

## 10 MOTS A DANSER!

Création en rythmes et mouvements s'inspirant des 10 mots

## TWA FWA BEL KONT

Contes et légendes d'Afrique

**Samedi 30 juin**

11 h - Quartier du Gare, départ Place Louise Michel, Villefranche

## BALADE FESTIVE!

Cavalcade musicale au cœur de l'Amérique latine, de l'Afrique et de l'Indonésie, avec percussions brésiliennes et orchestre de balafons

18 h 15 - Place des Arts, Villefranche

## LES BALLETS GROOMS

Étonnant mélange des genres dans ce ballet de rue pour fanfare et danseurs, d'après les grands airs symphoniques russes

21 h - Départ rue de l'école publique, Arnas

## TABLES EN FÊTE!

Un spectacle tonifiant qui vous convie à un surprenant festin fait de notes, de mots, de théâtre et de chansons



**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

10 h 30 - Parc du Bois Doré, rue George Sand, Gleizé

## ENSEMBLE KALAKAR DE BOMBAY - INDE

Danses et jeux traditionnels indiens

20 h 30 - Parc Vermorel, Villefranche

## RENCONTRES IMPREVUES EN 3D!

Duo de clowns québécois, surprenante rencontre entre un musicien et un jongleur, déambulation mystérieuse de trois "géants célestes" en lumière...

**Lundi 2 juillet**

18 h 30 - Quartier de Béligny, place de l'Horloge, Villefranche

## LES STUPEFIANTES AVENTURES DE DON QUICHOUTE ET FANJIO PANCHA

Défilé magique pour une chevauchée périlleuse de Don Quichotte et Fanjio Pancha

21 h - Départ rue Pierre Ponoï, Limas

## OHÉ!.. LES MAINS NUES, ORCHESTRE VOCAL

Voix burlesques et colorées pour un tour d'horizon en chansons du monde

## PLACE AU "P'TIT BAL"

Quelques pas de danse sous les lampions pour fêter la recette des 10 mots enfin découverte...



Co-production :



# GYPSIE PLANET

Avec Christian Escoudé  
et ses invités



Mercredi 4 juillet

21 h

GLEIZÉ

Espace Saint Roch

TARIFS : 23 € - 21 € - 15 €

Avec : **Christian Escoudé** (guitare)  
**Florin Niculescu** (violon)  
**Marcel Azzola** (accordéon)  
**Jean-Baptiste Laya** (guitare)  
**David Reinhardt** (guitare)  
**Pierre Boussaguet** (contrebasse)

1<sup>re</sup> NUIT  
DU FESTIVAL

**A** l'occasion de la sortie fin 2007 du coffret "Christian Escoudé, 20 ans de trio Gitan", la star du jazz manouche a imaginé un concert entièrement consacré aux musiques gypsie, tzigane et swing musette et s'est entouré des plus brillants musiciens représentatifs de ces langages.

Un plateau prestigieux qui réunira la figure mythique de la musique française, oscar mondial de l'accordéon Marcel Azzola, l'héritier de la lignée familiale de Django, David Reinhardt, l'un des musiciens majeurs de la scène de jazz internationale, le violoniste d'origine tzigane Florin Niculescu, le complice d'Escoudé, virtuose du jazz manouche Jean-Baptiste Laya, enfin le sculpteur de sons, le contrebassiste Pierre Boussaguet. Oui vraiment, quel plateau!..

Jeudi 5 juillet - 20 h

VILLEFRANCHE - Restaurant Le Faisan Doré

Destination Mexique

## LES MARIACHIS D'ATLIXCO



Un voyage dans la pure tradition musicale et rythmique des provinces du Mexique, suivi d'un dîner dans un cadre bucolique agrémenté de recettes estivales et raffinées, concocté par le chef et sa brigade.

*Chef de cuisine : Michel Cruz*



**SPECTACLE & DINER**

**TARIFS : 50 € /pers.**

Réservation obligatoire :  
Restaurant Le Faisan Doré : 04 74 65 01 66

**Vendredi 6 juillet - 19 h**  
**LAMURE/AZERGUES - Place de la Gare**  
En partenariat avec la CCHVA

**Samedi 7 juillet - 19 h**  
**MEAUX-LA-MONTAGNE**  
**Place du village**  
En partenariat avec la CCPAT

**Dimanche 8 juillet - 19 h**  
**ST-BONNET-DES-BRUYERES**  
**Place du village**

**Lundi 9 juillet - 19 h**  
**FLEURIE - Parc de la Mairie**

## EMIGRANTI

### Cie Faber Teater - Italie

**Avec :** Francesco Micca, Isabella Castelli, Lodovico Bordignon,  
Lucia Giordano, Marco Andorno, Paola Bordignon,  
Sebastiano Amadio

Un univers hors du temps où les personnages envoûtent les places de chants et musiques de diverses parties du monde. Dans le décor naturel des places et des rues, ils vous entraînent dans un parcours en plusieurs étapes, où dans chaque pays, ils empruntent une chanson.

Des musiciens et chanteurs attachants, reliés par un même destin, celui du départ... le début d'un voyage loin de chez soi, de ses terres et des siens...



Possibilité d'une "assiette Festival" certains soirs de spectacle. Réservation indispensable  
Lamure : Renseignements Office de Tourisme : 04 74 03 13 26  
St-Bonnet : Restaurant Chez Mireille : 04 74 66 91 07  
Fleurie : Renseignements Antenne Touristique : 04 74 69 85 32

NOUVEAU

entrée libre

en famille

Samedi 7 juillet - 11 h et 16 h  
CHÂTILLON D'AZERGUES - Chapelle du château

## En route pour la Guadeloupe et la Martinique PAROLES EN CARAÏBES

Par Twa Fwa Bel Kont

Avec : les conteurs musiciens  
Djo Toussaint et Yao Louis

**A**oureux des mots, de la parole et du partage avec le public, Djo et Yao, originaires de Ste Anne et Point-à-Pitre, nous invitent à un périple en contes et légendes théâtralisés: il était une fois dans les Caraïbes des histoires d'animaux remplies d'images et de métaphores...

Jauge : 90 personnes.  
Places attribuées à l'heure de la représentation par ordre d'arrivée des personnes.



entrée libre  
12 ans et plus

en famille  
en famille

Le cabaret du Grand Bazaar

**BURHAN ÖÇAL**

et l'Istanbul Oriental Ensemble



Mardi 10 juillet

21 h

LIMAS

Salle communautaire

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €



Avec : **Burhan Öçal** (percussions, chant)  
**Mehmet Celiksu** (qanûn)  
**Yasar Cakirlar** (clarinette)

**Ismail Papis** (violon)  
**Ahmet Demirkiran** (oud, cümbüs)  
**Ümit Adakale** (percussions)  
**Faruk Giley** (percussions)

Chaque visiteur qui pénètre dans la ville cosmopolite d'Istanbul, ne rate jamais une immersion dans le Grand Bazaar, l'un des plus grands marchés couverts du monde, aux 22 immenses coupoles et aux échoppes innombrables, et où se mêlent les cultures de l'Orient et des Balkans.

Le récital envoûtant de l'Ensemble Oriental d'Istanbul y fait expressément référence : dans une ambiance de cabaret, l'époustoufflant percussionniste d'origine turque Burhan Öçal accompagné d'invités prestigieux comme Mehmet Celiksu au qanûn, propose un spectacle qui vous invitera à danser.



Un concert plein de rebondissements rythmiques et de passerelles musicales, qui permet la rencontre et l'osmose entre le meilleur de l'Orient et le meilleur des Balkans.

Mercredi 11 juillet - 20 h  
TARARE - Restaurant Jean Brouilly

Destination : Arménie, Irlande,  
Ecosse, Italie, Iran, Sénégal...

## CROISÉE DES CHEMINS

Avec l'Ensemble KHAPS

**Avec :** Alice Borrel (harpe celtique, kora et chant)  
Pape Cissokho (kora et chant)  
Maxime Echardour (percussions, zarb, balafon)

**E**n route pour un voyage musical en divers pays avec l'Ensemble KHAPS, qui mêle les sonorités subtiles des cordes des harpes et de la kora à la richesse de timbre des percussions. Puis suivra un dîner aux multiples senteurs et couleurs, cuisiné avec passion, talent et enthousiasme par le nouveau propriétaire du lieu.

*Chef de cuisine : Eric Lambalez*



**SPECTACLE & DINER**

**TARIFS : 50 € /pers.**

Réservation obligatoire :  
Restaurant Jean Brouilly : 04 74 63 24 56

Le Cabaret de Cuba  
**LA LEY DEL SON**



Jeudi 12 juillet

21 h

VILLIÉ-MORGON

Salle des Fêtes

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €

formule cabaret  
cabaret formule

**E**n provenance directe de Cuba et autour du compositeur particulièrement créatif Pablo Reynoso, les sept musiciens de cet orchestre tonifiant ont puisé dans le répertoire des rythmes de la région de la Isla Grande et ont créé un nouveau courant de la musique cubaine : un rendez-vous pour danser sans modération aux sons chauds des cuivres et sur les rythmes ensoleillés des salsas, cumbias, bachatas et autres boléros...



**NOUVEAU**

Possibilité d'une "assiette Festival" entre 19 h et 20 h 30 près du lieu du spectacle.  
Renseignements : Office de Tourisme de Beaujeu : 04 74 69 22 88

Lundi 16 juillet - 19 h  
LUCENAY - Centre du village

# LA RHINOFANPHARYNGITE

Une tornade de bonne humeur...  
à faire chanter les cuivres!



L'espace d'une promenade malicieuse dans les ruelles du village, une délirante bande de musiciens comédiens vous entraîne dans des rythmes musicaux et théâtraux en provenance du swing, des musiques tziganes, en passant par le jazz de la Nouvelle Orléans et de nombreuses compositions originales...



• entrée libre •

• en famille •

# BALLET KRIDA BUDAYA

Jakarta - Indonésie



Mardi 17 juillet

21 h

ARNAS

Espace Grange du Moulin

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €



**A** l'image de la diversité des peuples et des coutumes répartis sur les quelque 14000 îlots et îles que compte l'Indonésie dont Java et Sumatra, l'ensemble de l'Université Krida Budaya de Jakarta propose un tour d'horizon de cette profusion culturelle en chants, danses musiques et costumes.

Gongs, tambours, gamelans et instruments traditionnels accompagnent des chants en dialectes et des danses rituelles aux gestuelles gracieuses, servies par des danseurs parés de costumes raffinés.

*En partenariat avec Cultures et Traditions - Gannat*

**Mercredi 18 juillet - 19 h**  
**SAINT-JEAN-LA-BUISSIÈRE - Église**  
En partenariat avec la CCPAT

*Musiques du monde, répertoires traditionnels :  
Afrique, Orient, Japon et Europe*

## MOSAÏQUES

Par l'Ensemble KHAPS

**Avec :** **Alice Borrel** (harpe celtique, kora et chant)  
**Pape Cissokho** (kora et chant)  
**Maxime Echardour** (percussions, zarb, balafon)  
**Seiko Fukushima** (harpe celtique, troubadour)

Voici la rencontre de quatre personnalités musicales, métissage de langages, de voix et d'instruments.

Ils vous entraînent aux sources des musiques traditionnelles, populaires ou classiques de trois continents en mêlant les sonorités subtiles des cordes, des harpes, de la kora à la richesse des percussions.



en famille

entrée libre

# CRAIG ADAMS

And The Voices of New Orleans



Jeudi 19 juillet

21 h

ANSE

Espace polyvalent

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €

Figure emblématique des églises noires de la Nouvelle Orléans, parent de Fats Domino, Craig Adams, chanteur à la voix d'or et talentueux pianiste et organiste, orchestre ses claviers, ses musiciens et ses chanteurs, dans une déferlante rythmique et vocale tout en blues et gospel.



CAR

CAR GRATUIT

À VOTRE DISPOSITION

Beauleu:

20 h 05 - Office de Tourisme

Belleville:

20 h 20 - Gare SNCF

Villefranche:

20 h 35 - Marché couvert

Arrivée à Anse : 20 h 45

Vendredi 20 juillet - 16 h et 19 h  
POMMIERS - Salle des fêtes

## En route pour la Mongolie MUSIQUES ET HISTOIRES MONGOLES

**Avec :** Daniel Pouthier (comédien)  
Naranchimeg Noosookhuu  
et Bazarragchaa Baast (musiciens)

Dans un décor s'inspirant de l'atmosphère intime de réunions sous la yourte, voici une visite inédite de l'Asie Centrale à travers des paraboles, légendes et histoires merveilleuses de l'époque de Gengis Khan. Un récit conté accompagné de musiques et chants traditionnels mongols.

Souvent comparés au Mahâbhârata indien, récit poétique des grandes épopées guerrières entre deux familles royales de l'Inde ancestrale, les écrits de "L'histoire secrète des Mongols" nous entraînent, avec la magie des mots et de la musique, vers les steppes de l'ailleurs et les paysages du désert de Gobi, au cœur des secrets du peuple mongol.

**A partir du récit**  
"L'histoire secrète des  
Mongols, chronique  
mongole du XIII<sup>e</sup> siècle"

**Production :**  
Théâtre de la Chrysalide

Jauge : 110 personnes.  
Places attribuées à l'heure  
de la représentation par  
ordre d'arrivée des  
personnes.



# L'IVRESSE DE L'ÂME

Avec Marie-Christine BARRAULT, comédienne  
et le TRIO CHEMIRANI, percussions persanes



Mardi 24 juillet

21 h

BELLEVILLE

Théâtre

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €



CREATION  
CONCERT-LECTURE

Ce prestigieux quatuor d'artistes réunis pour l'occasion, vous offre un concert-lecture s'inspirant des grands poètes persans du XI<sup>e</sup> siècle à nos jours. Les subtiles rythmiques sur les zarbs du Trio Chemirani accompagnent les lectures de Marie-Christine Barrault et vous plongent dans la magie des nuits d'Orient.

Ainsi, voix musicale et voix parlée se mêlent pour révéler toute la richesse des rythmes et des timbres de la luxuriante parole persane : "l'ivresse du vin, l'ivresse du corps, l'ivresse de l'âme...".

Marie-Christine Barrault, marraine du Festival 2006, avait promis une création pour cette année. C'est avec grand plaisir que nous l'accueillons de nouveau.



Possibilité d'une  
"assiette Festival"  
entre 19 h et 20 h 30 à Belleville.  
Renseignements : Office de Tourisme  
de Belleville : 04 74 66 44 67

NOUVEAU

# TROUPE ACROBATIQUE DE TAIWAN



Jeudi 26 juillet

21 h

MONSOLS

Espace Fontalet

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €

Tarif spécial famille nombreuse,  
nous consulter : 04 74 68 89 38

Les jeunes artistes acrobates de l'Institut des Arts de Taiwan redoublent de virtuosité pour présenter les traditions rituelles de l'ethnie des aborigènes de l'île de Formose (ancien nom de Taiwan).

Équilibrisme, voltige ou encore sauts périlleux, dans la grande culture des traditions ancestrales des disciplines acrobatiques asiatiques.



En partenariat avec  
Cultures et Traditions  
Gannat

CAR

CAR GRATUIT  
À VOTRE DISPOSITION

Villefranche:  
19 h 45 - Marché couvert

Belleville:  
20 h 10 - Gare SNCF

Beaujeu:  
20 h 30 - Office de Tourisme  
Arrivée à Monsols : 20 h 45

NOUVEAU

Possibilité d'une "assiette Festival"  
entre 19 h et 20 h 30 à Monsols.  
Réservation indispensable :  
Restaurant du Commerce : 04 74 04 74 62

# DIMITRI NAÏDITCH DAVNYNA

Quand les chants traditionnels  
ukrainiens rencontrent le jazz...



Mardi 31 juillet

21 h

BEAUJEU

Théâtre

**CREATION**

TARIFS : 21 € - 18 € - 12 €

**Avec :** Susanna Karpenko (chant)  
Anna Koropnitchenko (chant)  
Hanna Ohrimtchuk (chant)  
Yves Pignard (voix parlée)

Dimitri Naïditch (piano)  
Rick Margitza (saxophone)  
François Verly (percussions)  
Jean-Philippe Viret (contrebasse)  
Sergeï Ohrimtchuk (chant, violon)

**M**usicien de double culture, jazz et classique, compositeur et pianiste aux multiples talents, partenaire de Buffo, Galliano et Amoyal, Molière du meilleur spectacle musical en 2006 avec Diva Jazz et ses complices Lockwood et Casadesus, Dimitri Naïditch a cherché l'inspiration pour cette création dans les chants des fêtes populaires et religieuses de son pays natal, l'Ukraine.

Un défi : rassembler en une seule composition les rythmes du jazz farouchement improvisés et les chants traditionnels ukrainiens. Grâce aux arrangements subtils de Naïditch, le jazz révèle ainsi ces chants et textes traditionnels puisés dans les racines profondes de la culture populaire ukrainienne.

**Compositions et arrangements :**  
Dimitri Naïditch

Possibilité d'une "assiette Festival"  
entre 19 h et 20 h 30 à Beaujeu.

Renseignements : Office de Tourisme : 04 74 69 22 88

**NOUVEAU**

Mercredi 1<sup>er</sup> août - 20 h  
 BEAUJEU - Restaurant Anne de Beaujeu

Destination : Pologne  
**CHOPIN : POUR UNE POIGNÉE DE NOTES**

Avec : **Denys Oehler** (piano)

Le 2 novembre 1830, en quittant la Pologne, Chopin reçoit de ses amis une poignée de sa terre natale, qui l'inspirera dans ses compositions.

Voici un concert-rencontre, clin d'œil à cette "poignée de terre" où le pianiste Denys Oehler vous convie à cheminer dans diverses œuvres du grand compositeur : mazurkas, valse, préludes... Puis dans la demeure champêtre d'Anne de Beaujeu, les nouveaux propriétaires du lieu vous convient à déguster un dîner de terroir imprégné d'originalité.



**SPECTACLE & DINER**

**TARIFS : 50 € /pers.**

Réservation obligatoire  
 (à partir du 3 juillet) :  
 Restaurant Anne de Beaujeu :  
 04 74 04 87 58

**Exposition**

Du 27 juin au 1<sup>er</sup> août  
 VILLEFRANCHE - CCAB - La Maison du Festival

Destination : Québec  
**MONTREAL, PARCS ET PROMENADES**

Par **Christine Bourgier**, artiste photographe



Gros plans et vues d'ensemble pour découvrir les parcs de l'île de Montréal, lieux de rencontres, de jeux, de lectures, de promenades, de flânerie...

**Horaires d'ouverture :**

**Mardi à vendredi : 10 h 30 à 13 h et 16 h à 19 h**  
**Samedi : 11 h à 16 h**

# TARIFS

**PLACES EN VENTE  
A PARTIR DU 01/06/07**

## Les Nuits (réservation conseillée)

Nuit 1 :	Plein tarif 23 €	Tarif réduit 21 €	Tarif jeune 15 €
Nuits 2-3-4-5-6-7-8 :	Plein tarif 21 €	Tarif réduit 18 €	Tarif jeune 12 €

**Tarif réduit** (sur présentation d'un justificatif) : Entreprises partenaires, personnel des communes membres du CCAB, demandeurs d'emploi, adhérents Librairie Decitre, groupes associatifs (12 pers. min), Carte Avantage Gîtes de France du Rhône

**Tarif jeune** (sur présentation d'un justificatif) : Scolaires et étudiants de moins de 26 ans

**Tarif spécial** : tarif famille nombreuse pour la Nuit 7 uniquement : appeler le CCAB

**ATTENTION : Le soir du spectacle plein tarif uniquement**

## Les autres rendez-vous

**Rendez-vous champêtres, villages rencontres, expositions : entrée libre**  
**Dîners de l'été : 50 €/pers.** Réservation uniquement auprès du restaurant

## Modes de paiement

Chèques bancaires, chèques Vacances ou Culture,  
et uniquement au CCAB, Cartes Bancaires et cartes M'Ra

# LIEUX DE LOCATION

## CCAB - La Maison du Festival

73 rue de la Gare, Villefranche  
Tél. 0474 68 89 38  
festival-en-beaujolais@wanadoo.fr

**Horaires d'ouverture de la billetterie :**  
Lundi : 16 h à 19 h  
Mardi à vendredi : 10 h 30 à 13 h et 16 h à 19 h  
Samedi : 11 h à 16 h

Venez acheter vos places à la Maison du Festival ou adressez-nous votre demande par courrier (uniquement au CCAB). Notez vos coordonnées (nom, adresse, mail et téléphone indispensables), précisez les spectacles choisis et joignez le règlement. Vous recevrez par retour de courrier vos billets.

## Autres lieux de location

• VILLEFRANCHE	Office de Tourisme, 96 rue de la Sous-Préfecture Le Progrès Spectacles, 15 allée des Cordeliers	Tél. 0474072740 Tél. 0474681010
• BEAUJEU	Office de Tourisme, square Grandhan	Tél. 0474692288
• BELLEVILLE	Office de Tourisme, Hôtel Dieu, 68 rue de la République	Tél. 0474664467
• FLEURIE	Antenne Touristique, rue des Crus	Tél. 0474698532
• LAMURE-SUR-AZERGUES	Office de Tourisme, rue du Vieux Pont	Tél. 0474031326
• LYON	Le Progrès Spectacles, 52 rue Servient, Lyon 3 ou sur <a href="http://www.ticketnet.fr">www.ticketnet.fr</a>	Tél. 0892686938

**Sur les communes concernées pour les Nuits du Festival correspondantes à la commune :**

- |                            |                  |                         |
|----------------------------|------------------|-------------------------|
| • ANSE, Office de Tourisme | • GLEIZÉ, Mairie | • MONSOLS, Mairie       |
| • ARNAS, Mairie            | • LIMAS, Mairie  | • VILLIÉ-MORGON, Mairie |

# ABONNEMENT

## PASSEPORT PLEINS FEUX

Pour suivre sans contrainte le Festival 2007, abonnez-vous et bénéficiez du tarif abonné grâce au Passeport non nominatif PLEINS FEUX. Abonnement à partir de 3 Nuits, selon votre choix, et pourquoi pas 4, 5, 6...

### NUITS DU FESTIVAL (3 nuits au minimum)

NUIT	SPECTACLE	DATE	TARIF	ABONNÉ 1	ABONNÉ 2	ABONNÉ 3	TOTAL
N°1	Nuit des musiques nomades	4 juillet	21 €				€
N°2	Nuit "Sur les rives du Bosphore"	10 juillet	19 €				€
N°3	Nuit des Caraïbes	12 juillet	19 €				€
N°4	Nuit de l'Archipel Indonésien	17 juillet	19 €				€
N°5	Nuit "Blues & Gospel"	19 juillet	19 €				€
N°6	Nuit des rythmes persans	24 juillet	19 €				€
N°7	Nuit du cirque traditionnel asiatique	26 juillet	19 €				€
N°8	Nuit des terres d'Ukraine	31 juillet	19 €				€
<b>TOTAL GLOBAL</b>							€

**IMPORTANT :** Merci de cocher les spectacles choisis, abonné par abonné. Si vous souhaitez prendre plus de trois abonnements, merci de remplir un autre coupon-réponse.

### COUPON MÉMOIRE

Notez ici les Nuits que vous avez réservées et gardez ce coupon mémoire

.....

.....

.....

.....

# ABONNEMENT

## PASSEPORT PLEINS FEUX

Mme     Mlle     M.

NOM: .....

PRÉNOM: .....

ADRESSE: .....

C.P. : ..... VILLE: .....

TÉL (indispensable en cas d'annulation de spectacle) : .....

E-mail : .....

Remplissez votre abonnement, calculez son montant,  
venez au CCAB ou adressez-nous votre demande et son règlement  
(Chèques à l'ordre du CCAB)

Vous recevrez par retour de courrier vos billets et votre passeport PLEINS FEUX

En plus de l'abonnement, si vous désirez d'autres places, merci de préciser  
le(s) spectacle(s) et d'envoyer le règlement correspondant :

SPECTACLE	NB PLACES	TOTAL
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€

### L'abonnement non nominatif, c'est la liberté assurée...

Si vous n'êtes pas libre pour une Nuit du Festival prise dans votre abonnement,  
faites-en profiter une personne de votre entourage.

### Pour vous, les abonnés du Festival

Les meilleures places réservées, le verre de l'amitié offert après le spectacle  
en présence des artistes, des informations et des invitations personnelles  
pour d'autres manifestations du CCAB...

**ATTENTION :** Les billets oubliés, perdus, volés ou non utilisés ne sont ni remplacés ni remboursés.  
Les organisateurs se réservent le droit d'une modification de programme en cas de nécessité.

# REMERCIEMENTS À NOS PARTENAIRES PUBLICS

## Les communes membres du CCAB

Anse, Arnas, Beaujeu, Belleville, Châtillon d'Azergues,  
Fleurie, Gleizé, Limas, Lucenay, Monsols, Pommiers,  
Propières, St Bonnet des Bruyères, Villié-Morgon

## Et les autres partenaires...



RhôneAlpes



## LE CCAB, C'EST TOUTE L'ANNEE !

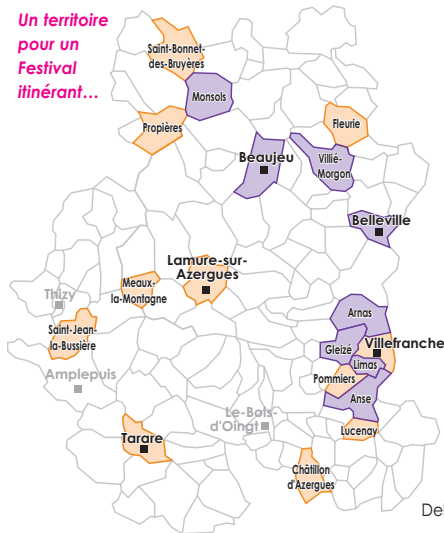
**Diversité des langages artistiques, itinérance sur le territoire**  
**Action culturelle de proximité, événements pour tous les publics**  
**Travail en réseau**

Le Festival en Beaujolais est indissociable du travail mené durant toute l'année par le **Centre Culturel Associatif Beaujolais**, qui met au service des communes son savoir-faire, en cohérence avec le développement territorial, économique, social, pédagogique et patrimonial du Beaujolais.

## Aller où vivent les gens au quotidien 1977-2007 - 30 ans d'irrigation culturelle

- Ateliers d'expression artistique en milieu scolaire
- Spectacles jeune public et tout public
- La langue française : support d'actions artistiques
- A chaque collectivité son événementiel
- Culture à l'Hôpital
- Conférences et rencontres
- Et si l'on sortait !
- Cafés en Fête !
- Festival en Beaujolais - Continents et Cultures

**Un territoire  
pour un  
Festival  
itinérant...**



**Direction artistique**  
Yves PIGNARD

**Directrice adjointe**  
Carole GENETIER

**Administration / Intendance**  
Brigitte RAZY-MENEY

**Relations Entreprises**  
Anny-Claude PATUREL  
assistée de Sylvaine BOISSON

**Billetterie / Comptabilité**  
Marie-Annick CANALS

**Communication**  
Blandine BETTEGNIES

**Animation**  
Emilie DURMARQUE

**Régie générale**  
Philippe RUET

**Assistant régie générale**  
Florent SANLAVILLE

**Régisseurs**  
Gaël BRETON, Julien BUTTY,  
Hélène COIGNARD,  
Guillaume DUMOULIN

**Hôtesse d'accueil**  
Elise AUGAGNEUR,  
Delphine AUGAGNEUR, Sylvaine BOISSON,  
Brigitte LOUISGRAND, Aline THOMAS

**Stagiaires**  
Amandine BONNASSIEUX,  
Hélène DEIBER,  
Rudy DUTEL

## Production



**73 rue de la Gare - 69400 Villefranche**  
**Tél : 04 74 68 89 38 - Fax: 04 74 60 67 83**  
**E-mail : festival-en-beaujolais@wanadoo.fr**

Association loi 1901, licences n° 2 113765 - 3 113767

Yvette GARDONI et Chantal BERTRAND, coprésidentes et le conseil d'administration

## Parrainage

Banque de proximité, la Caisse d'Epargne Rhône-Alpes Lyon est un partenaire majeur de la vie culturelle de sa région. Elle a également vocation à assurer une mission d'intérêt général en faveur du bien être collectif. Depuis sa création, elle soutient le Festival en Beaujolais - Continents et Cultures, dans le cadre de son activité de mécénat culturel, concrétisant ainsi son attachement à la vie locale.



**PARRAINAGE**  
CAISSE D'EPARGNE

Le CCAB remercie l'ensemble de ses partenaires médias et principalement ceux de proximité